

ዳኛ

TraCES en

dāññā , ዳንያ *dānyā* subst. judge (see also the comment below) ጸሐፍን ፡ ውስተ ፡ ርእሰ ፡ ዝንቱ ፡ ወንጌል ፡ ኩልን ፡ ደቂቀ ፡ አቡነ ፡ ኤውስጣቴዎስ ፡ ወአብሳዲ ፡ በመዋዕለ ፡ ምህረሁ ፡ ለአቡነ ፡ ገብረ ፡ መርዓዊ ፡ ከመ ፡ ይትገበር ፡ ተዝካሩ ፡ ለአባ ፡ ሙሴ ፡ መጋቢ ፡ [a margine ከመ ፡] መምህራን ፡ ሕግ ፡ አበዊን ። ወለእመቦ ፡ ዘአብጠለ ፡ እመሂ ፡ መምህር ፡ ወእመሂ ፡ መጋቢ ፡ ወእመሂ ፡ ዳንያ ፡ ውጉዝ ፡ ለይኩን ፡ በአፈ ፡ ኩሎሙ ፡ አበዊን ፡ አሜን ። ‘ *Abbiamo scritto all’inizio di questo Vangelo tutti noi, figli spirituali di nostro padre Ēwstātēwos e di Absādi nei giorni del magistero di nostro padre Gabra Mar‘āwi, perché venga celebrato il tazkār (la commemorazione) del maggābi Abbā Musē [a margine ‘come’] dei nostri padri maestri della legge. E se c’è chi l’ha vanificato, sia egli abate (mamher), maggābi o dānyā, sia scomunicato per bocca di tutti i nostri padri, amen.* ’ Bausi 1994, 44 VIII l. 2–6 (ed.), 38 VIII 2–9 (tr.); ዘአውጽኦ ፡ ለዛቲ ፡ መጽሐፍ ፡ እመሂ ፡ መምህር ፡ ወእመሂ ፡ ቀይሰ ፡ ገበዝ ፡ ወእመሂ ፡ ዳንያ ፡ ዘአውጽኦ ፡ ለዛቲ ፡ መጽሐፍ ፡ ውጉዝ ፡ ለይኩን ፡ በአፈ ፡ አብ ፡ ወወልድ ፡ ወመንፈስ ፡ ቅዱስ ። ‘ *Chi ha fatto uscire questo libro, sia abate (mamher), qaysa gabaz, o dānyā, che ha fatto uscire questo libro, sia scomunicato per bocca del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo.* ’ Bausi 1994, 68 3I l. 1–3 (ed.), 66 3I l. 1–4 (tr.) (‘Dānyā e maggābi sono cariche tipiche del monachesimo eustaziano, si veda Lusini 1993, 79–80.’ Bausi 1994, 38 n. 92) ወዳኛ ፡ ዕንቁ ፡ ማርያም ፡ ‘ *et le dāññā, ‘Enqua Māryām* ’ Conti Rossini 1909, 33 l. 2 (ed.), Conti Rossini 1910, 38 l. 13–14 (tr.); ወዘአጽሐፊ ፡ ቀዊሞ ፡ ዳንያ ፡ መባኦ ፡ ድንግል ፡ ‘ *Celui qui a fait écrire ce [document], étant dānyā, est Mabā’a Dengel* ’ Conti Rossini 1909, 44 l. 2 (ed.), Conti Rossini 1910, 52 l. 17–18 (tr.); ወዳኛሂ ፡ በዓለ ፡ ዋኾ ፡ ማዕቀቦ ፡ ወሮም ፡ ‘ *les dāññā ba’āla wāko furent Mā’eqabo et Rom* ’ Conti Rossini 1909, 75 l. 20 (ed.), Conti Rossini 1910, 90 l. 31–32 (tr.);

ወእንዘ ፡ ዳኛ ፡ እምታሕቴሆሙ ፡ ያስቃል ፡ ወጭቃሂ ፡ አቤቶ ፡ አቢዳራ ፡ ወመልከኛ ፡ አቤቶ ፡ አሥራት ፡ ወወምበርሂ ፡ አቤቶ ፡ ከብረ ፡ አብ ፡ ‘ *Yāsqaḷ étant le juge au-dessous du [dağ azmāč], le maire étant l’abēto Abidārā; le chef du pays, l’abēto Asrāt, et le wambar, l’abēto Kebra’Ab.* ’ Conti Rossini 1909, 80 l. 7–9 (ed.), Conti Rossini 1910, 96 l. 17–20 (tr.)

Cross-references

vid. also ዳኝነት ፡

Comparative and etymological data from Amharic ዳኛ *dāññā*

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska correction on 20.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska added example on 11.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska added a comment on 11.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska correction on 11.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska added example on 11.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska added example on 20.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska added cross reference on 20.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska added example on 19.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska correction on 6.4.2022
- Magdalena Krzyżanowska added word on 6.4.2022
- Magdalena Krzyżanowska added variant on 15.3.2022
- Magdalena Krzyżanowska added new entry on 24.2.2022